

Секция «Лингвистика: Современные лингвистические исследования: фонетика,
грамматика, лексика»

Лексика современной мексиканской кухни сквозь призму доколумбовой эпохи
Киселева Лидия Николаевна

Аспирант

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет
иностраных языков и регионоведения, Кафедра испанского языка, Москва, Россия

E-mail: lidiakisnic@mail.ru

Исследования в сфере гастрономической лексики на уровне лингвистики раньше практически не проводились. Она существовала только как прикладная отрасль.

Однако с точки зрения лингвокультурологии - она исследовалась [1], [5], [8], [9], [10], [11]. Следует констатировать, что, согласно взятым авторами алгоритмам, гастрономическая/кулинарная лексика, в большинстве своем, исследуется с точки зрения их национально-культурной специфики, истории и т. д. Таким образом, это еще раз подтверждает, что гастрономия, с одной стороны, неотъемлемая часть жизни каждого человека, а с другой стороны, является материальным отражением культуры любого народа - ее гастрономическим кодом, а гастрономические лексика служит тому подтверждением.

Таким образом, эта сфера требует пристального внимания и изучения, которое представляется возможным и многообещающим, принимая во внимание тот факт, что эта область имеет широчайший практический выход в виде поваренных книг, словарей, путеводителей, энциклопедий, которые в будущем могут послужить надежным источником.

Лингвокультурный анализ лексики мексиканской кухни наиболее полно представлен в энциклопедическом словаре Рикардо Муньоса Сурита "Larousse diccionario enciclopédico de la Gastronomía Mexicana" [6], на основе которого и будет проводиться данное исследование.

Яркая и разнообразная мексиканская кухня является одной из самых древнейших гастрономических культур мира, а недавно вошла в список нематериального культурного наследия ЮНЕСКО. Поистине, многогранная и сложная в процессе приготовления гастрономия Мексики сформировалась под влиянием многих факторов, среди которых природно-географические, культурные и исторические. Это синтез не только гастрономических культур Европы, Азии и Африки, но и цивилизаций древних индейцев, обитавших на американском континенте задолго до Х. Колумба. Коренное население внесло широкое разнообразие вкусов, цветов и текстур, которые придают блюдам современной мексиканской кухни большую привлекательность как для самих мексиканцев, так и для иностранцев. Все эти факторы нашли свое непосредственное отражение и в лексике, которая, тем самым, представляет собой интересный материал для исследования.

Территория, которую сегодня занимает Мексика, в доколумбовую эпоху была мозаикой многих очень различных между собой культур. Это не только цивилизация майя на полуострове Юкатан и Ацтеки в долине Мексики, но также сапотеки в Штате Оаксака, тотонаки в Веракруз, ольмеки в Табаско, тольтеки в Идальго, пурепеча в Мичоакане. Каждая из этих культур имела свою собственную социальную структуру, свой собственный язык, свое собственное артистическое выражение, отражённое в величественных зданиях, скульптурах, ремеслах, почитании своих собственных богов и в языке.

Для анализа лексического наследия кухни доколумбовой Америки в современной мексиканской гастрономии представляется возможным взять за основу классификацию Тересы Кастельо Итурбиде [7], которую составляют: царство растений и царство животных.

Они, в свою очередь, подразделяются на соответствующие семантические поля:

Царство растений:

Кукуруза (маис)

Съедобные растения

Травы, специи

Цветы

Фрукты

Грибы

Водоросли

Сладости

Напитки

Американская агаве (магуэй)

Царство животных

Насекомые

Ракообразные

Рыба

Земноводные

Рептилии

Птицы

Млекопитающие

Для более полной лингвокультурной картины лексических единиц мексиканской кухни в данном исследовании, кроме словаря Р.Муньоса Суриты, будут использованы и другие источники [2], [3], [4].

Из агавы готовят один из самых известных напитков мексиканской кухни - пульке "pulque" - это может быть и просто сладкий безалкогольный напиток и алкогольный напиток, если он ферментируется. В первом случае пульке будет называться "octli", а во втором "neutli". Испанцы дали ему имя "pulque" ("pulcre"), потому что верили, что этот напиток изысканный, элегантный и чистый. Так значится в словаре у Р. Муньоса Суриты. Тем не менее, существует еще и другая версия, что слово "pulque" происходит не от латыни, а из арауканского языка, что упоминается в "Древней истории Мексики" Франсиско Хавьера Клавихеро [12].

Таким образом, для полного анализа лексики мексиканской кухни следует ориентироваться не только на лингвистические источники, но и на культурологические.

Источники и литература

- 1) Diana Salomé Paloma Ortega Gastronomía Novohispana, Un enfoque filológico, Universidad Nacional Autónoma de México, México, 2011
- 2) Feliz Ramos i Duarte Diccionario de mexicanismos, Segunda edición, Real Academia Española, México, 1898

- 3) Guido Gómez de Silva, Diccionario breve de mexicanismos, Academia Mexicana y Fondo de Cultura Económica, México, 2001.
- 4) Ginés Vivancos Sámpel Diccionario de alimentación, gastronomía y enología española y latinoamericana, Leon: EDITORIAL EVEREST, S. A., 573 p., 2003
- 5) Plutarco Naranjo América Precolombina Fuente de Alimentos REVISTA PUCE N°63 / 1998 / QUITO / CENTRO DE PUBLICACIONES, P.57-88
- 6) Ricardo Muñoz Zurita Larousse diccionario enciclopédico de la Gastronomía Mexicana: Ediciones Larousse, S. A., 648 p., 2013
- 7) Teresa Castelló Yturbide Presencia de la comida prehispánica, Fomento Cultural Banamex, México, 193 p., 1986
- 8) Гулинов Д. Ю. Национальная специфика французской лингвокультурной сферы "Гастрономия": Переводческий аспект: автореферат дис. ... кандидата филологических наук : 10.02.20 / Волгогр. гос. пед. ун-т Волгоград, 2004 20 с.
- 9) Леонова А. И. Лингвокультурологическая специфика кулинаронимов, Тверь, 2003. – 214 С.
- 10) Чеснокова О. С. Отражение языковой картины мира в развитии лексической системы мексиканского национального варианта испанского языка : автореферат дис. ... доктора филологических наук : 10.02.05 / Рос. ун-т дружбы народов (РУДН) Москва, 2006 39 с.
- 11) Шевлякова Д. А. Доминанты национальной идентичности итальянцев: монография / Д. А. Шевлякова. – М.: Университетская книга, 2011. – 496 с.
- 12) <http://cdigital.dgb.uanl.mx/la/1080023605/1080023605.html>